

Тихомирова Л. С., Овсянникова С. Е.

ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ И ИНДИВИДУАЛИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ "РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ"

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/80.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2008. № 8 (15): в 2-х ч. Ч. I. С. 205-211. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Дни минут Я пребуду
Мелькают дни и месяцы как тени
Ушла любовь
И видится все мене
Мост Мирабо под ним струиться Сене
Ночь Не случится чуду
Дни минут Я пребуду

Перевод Е. Кассировой - пример своевольного переложения оригинала. Переводчик нарушает идею, концепцию подлинника, песенность стихотворного ритма («Мост Мирабо под ним уносит Сену / И нашу любовь»), неадекватно передает состояние автора, пренебрегает лексикой и стилистикой оригинала, допускает речевые погрешности («Куда я память дену»).

В целом перевод Е. Кассировой представляет собой стилистически диссонирующее произведение, в котором наряду с разговорной лексикой (шваркать, проволока, сплывать) и употреблением терминологии из области механики и техники (сцепка, водоток) звучит библейская интонация («Я пребуду»).

Переводы, существующие в своем культурно-историческом пространстве и зачастую носящие черты, свойственные личности поэта-переводчика, и переводы, по возможности предельно верные духу и букве оригинала, вступают в полноправный диалог с подлинником, взаимодействуют с ним.

Художественный перевод является создателем и участником диалога культур, примиряя разные эпохи и разное мировоззрение, соединяя в себе два голоса и две поэтические вселенные.

ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ И ИНДИВИДУАЛИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ»

*Тихомирова Л. С., Овсянникова С. Е.
Пермский государственный университет*

Учитывая специфику поступательного процесса в области образовательных программ, нельзя не остановиться на доминанте современной концепции *дифференциации и индивидуализации обучения по дисциплине «Русский язык и культура речи» для студентов-филологов 1-го курса*, согласно которой формирование навыков владения языком происходит посредством личностного подхода, с учетом индивидуальных физиологических и психологических особенностей студентов. Не отрицая значимости традиционных путей овладения языком при помощи разных подходов, форм работы, методов и способов, необходимо обращать внимание на то, что мы должны в процессе обучения по мере возможности наиболее полно учитывать и использовать дифференцированные подходы в преподавании, которые позволяют оптимизировать фиксацию, накопление и передачу языковой информации. Мы разделяем мнение тех специалистов, которые считают, что образовательная деятельность должна быть личностно-ориентированной, что предполагает, прежде всего, смену парадигмы образования. Если раньше приоритет в системе обучения принадлежал деятельности обучающего, то в наши дни приоритет как бы «сдвинут» в сторону деятельности обучающегося. Старая парадигма образования - **обучающий - информация - обучающийся** с приходом новых образовательных и информационных технологий в ряде случаев постепенно заменяется на новую - **обучающийся - информация - обучающий**. При этом последний приобретает новый статус, не менее значимый, но иной. *Задача обучающего* - организовать познавательную (когнитивную) деятельность обучающегося, научить его самостоятельно добывать знания, свободно ориентироваться в них, применять полученные знания на практике, формировать собственное мнение, использовать ранее полученные знания для получения новых знаний в качестве основы. Поэтому поворот в развитии дидактических технологий в ходе реформирования систем образования должен быть сделан в сторону дифференцированной и индивидуальной работы на уровне микрогрупп, поуровневой системы обучения с применением ИКТ и, наконец, модульного обучения.

Индивидуальное образование - это система общего образования, основанного на гуманистической теории личности А. Адлера, но созвучная и другим теориям Третьей силы, таким как теории К. Роджерса, А. Эллиса, А. Маслоу и Д. Бюджентала.

Индивидуальное образование опирается на ряд специфических гипотез. Во-первых, учащиеся (студенты) отличаются честолюбивыми устремлениями и инициативностью и будут стараться научиться как можно большему и как можно быстрее, если они видят для себя смысл в изучаемом предмете и получают возможность искать свои пути в усвоении этого предмета. Во-вторых, учащиеся (студенты) испытывают потребность в принадлежности и в соответствии. В-третьих, целью индивидуального образования является не столько наслаждение сравнительно тривиальных трех «R»: чтения (*reading*), письма (*riting*) и арифметики (*Arithmetic*), сколько более важных четырех «R»: ответственности (*Responsibility*), уважения (*Respect*), изобретательности (*Resourcefulness*) и отзывчивости (*Responsiveness*) (соц. интереса).

Поэтому нет необходимости убеждать преподавателей в важности разработки и внедрения в педагогическую практику более совершенных методик обучения, которые обеспечивали бы повышение качества учебного процесса, способствовали бы активизации познавательной деятельности студентов, развитию их умственных способностей.

В достижении этих целей может помочь *технология модульного обучения*, которая, будучи личностно ориентированной, позволяет одновременно оптимизировать учебный процесс, обеспечить развитие познавательной и личностной сферы учащихся, совместить управление познавательной деятельностью студента широкими возможностями для самоуправления. Важным достоинством данной технологии является ее интеграционное качество, так как модуль - целостное единство содержания и технологии, его изучение реализуется через комплекс задач, интегрируемых в модуль: проблемной, алгоритмической, программированной, поэтапного формирования умственных действий и т. д.

Сущность модульного обучения состоит в том, что «обучающийся более самостоятельно или полностью самостоятельно может работать с предложенной ему индивидуальной учебной программой, включающей в себя целевую программу действий, банк информации и методическое руководство по достижению поставленных дидактических целей» [Юцявичене П. Теория и практика модульного обучения. - Каунас, 1989. - С. 10].

Именно модуль может выступать как программа обучения, индивидуализированная по содержанию, методам обучения, уровню самостоятельности, темпу учебно-познавательной деятельности ученика.

В сущностных характеристиках модульного обучения заключается его отличие от других систем обучения.

Во-первых, содержание обучения представляется в законченных самостоятельных комплексах (информационных блоках), усвоение которых осуществляется в соответствии с поставленной целью. Дидактическая цель формулируется для обучающегося и содержит в себе не только указание на объем изучаемого содержания, но и на уровень его усвоения. Кроме этого, каждый студент получает от преподавателя советы, как рациональнее действовать, где найти нужный учебный материал, и т. д.

Во-вторых, меняется форма общения преподавателя и студента. Модули позволяют перевести обучение на субъектно-субъектную основу. Отношения становятся паритетными.

В-третьих, студент максимум времени работает самостоятельно, учится самопланированию, самоорганизации, самоконтролю и самооценке. Это дает ему возможность осознать себя в деятельности, самому определить уровень освоения знаний, видеть пробелы в своих умениях и знаниях.

В-четвертых, наличие модулей с печатной основой позволяет преподавателю индивидуализировать работу с отдельными студентами. Здесь нет проблемы индивидуального консультирования, дозированной индивидуальной помощи.

Что же необходимо предпринять преподавателю, чтобы перейти на модульное обучение?

1. Разработать модульную программу, состоящую из комплексной дидактической цели и совокупности модулей, обеспечивающих достижение этой цели.

2. Структурировать учебное содержание в определенные блоки.

3. Сформировать комплексную дидактическую цель, включающую два уровня: 1) уровень усвоения учебного содержания учеником; 2) уровень использования учебного содержания в будущем.

Из комплексной дидактической цели выделяются интегрирующие дидактические цели и формируются модули. Каждая интегрирующая дидактическая цель делится на частные дидактические цели, и на их основе выделяются учебные элементы. Каждой частной цели соответствует один учебный элемент.

Очень важным является принцип обратной связи, так как никакое управление невозможно без контроля, анализа и коррекции, причем в сочетании с самоуправлением, учением со стороны студентов.

Поэтому желательно использовать несколько правил контроля обучения.

1. Перед каждым модулем проводить «входной» контроль знаний и умений учащихся, чтобы иметь информацию об уровне готовности к работе по новому модулю. Формы проверки могут быть самыми разнообразными: терминологические и орфографические диктанты, проверочные работы, тесты и т. д. При необходимости проводится соответствующая коррекция знаний.

2. Обязательно осуществлять текущий и промежуточный контроль в конце каждого учебного элемента (чаще это контроль особого рода: самоконтроль, взаимоконтроль, сверка с образцом и т. д.). Цель - выявление пробелов в усвоении знаний, их устранение.

3. После завершения работы использовать «выходной» контроль, который должен показать уровень усвоения модуля.

Главными задачами при работе с модулем становятся обязательное формирование у студента способности видеть перспективу своего продвижения, выработка студентом способов отслеживания результатов своей учебной деятельности. Для этого можно использовать рейтинговую систему, которая по ряду признаков имеет сходство с количественной шкалой. Рейтинг - число, получаемое путем набора баллов и их суммирования: Каждый студент видит, какую работу ему необходимо сделать, чтобы добиться высоких результатов. Рейтинговая система вызывает у студентов неподдельный интерес, усиливает дух соревновательности, способствует утверждению культуры учебы. Индивидуальный рейтинг каждого студента заносится в базу данных и учитывается при определении итогового рейтинга за весь период обучения.

Подсчет баллов выстраивается по целому ряду показателей:

- освоение учебной программы (отдельные темы, разделы, индивидуальные программные задания);
- результаты контрольных работ, тестирования, выполнения логических заданий, составления опорных конспектов;

- оценки за написание рефератов, докладов, за самостоятельную работу с дополнительной литературой, ее рецензирование;
- предоставление обучаемым возможности набирать дополнительные баллы за счет ответов на вопросы и решения задач нестандартного характера и повышенной трудности;
- расширение диапазона творческой деятельности учащихся;
- введение системы поощрительных и штрафных баллов, которые учитываются в зависимости от качества и времени сдачи работ (в срок, досрочно, с опозданием).

Итак, при модульном обучении каждый студент включается в активную и эффективную учебно-познавательную деятельность, работает с дифференцированной по содержанию и объему программой. При использовании модулей осуществляется индивидуализация контроля, самоконтроля, коррекции, консультирования, степени самостоятельности. Важно, что обучающийся имеет возможность в большей степени самореализовываться, и это способствует мотивации учения. Данная система обучения гарантирует каждому студенту освоение стандарта образования и продвижение на более высокий уровень обучения.

Модульное обучение по дисциплине «Русский язык и культура речи» объясняется тем, что учебный материал легко разбивается на несколько крупных блоков.

До занятия преподаватель отбирает содержание, разбивает его на модули (небольшие темы) и, что самое главное, указывает в каждом модуле результаты, которых студент должен достичь, т.е. прописывает эталон. Технологическая карта занятия является фактическим руководством по освоению темы, т.е. данного модуля, состоящего из отдельных учебных элементов.

В каждой технологической карте фиксируется тема, ставится задача по ее освоению, конкретизируется перечень знаний, умений, которые должен приобрести студент, а также называются исследуемые языковые явления. Технологическая карта состоит из трех граф: номер УЭ (учебного элемента), учебный материал с указанием заданий, руководство по освоению учебного материала. Учебных элементов обычно бывает 6 - 9, обязательными являются следующие:

1. Знакомство с темой и задачами семинара постановка каждым студентом индивидуальных задач и целей.
2. «Входной» контроль знаний и умений, необходимых для освоения темы.
3. Целевая программа действий, сопровождаемая промежуточным контролем в виде само- и взаимоконтроля.
4. Дополнительный материал, помощь однокласснику, альтернативные учебные действия.
5. Экспертный контроль, т.е. контроль преподавателя.
6. Оценка каждым студентом общих и индивидуальных задач и целей учебной деятельности и в соответствии с этим коррекция знаний и умений.
7. Дифференцированное домашнее задание.

Самая большая сложность для преподавателя (интеллектуальная и временная) стоит в том, что при подготовке карты занятия необходимо четко представить, какие конкретные учебные результаты на каждом занятии получит каждый студент, сформулировать их в виде целей, а затем разработать поэтапный план по достижению поставленных *целей*.

Очевидно, что работа по модулям не только позволяет студентам получать прочные знания, но и меняет отношения преподавателя и студента, всех ребят в группе, побуждая их полностью или частично работать по индивидуальной целевой программе, включает каждого в активную и результативную деятельность. Выбирая пути достижения целей, работая индивидуально, в диалоговом, групповом режиме, студент учится общаться с товарищами и преподавателями, осмысляет и оценивает собственные действия и состояния.

Опыт проведения подобных занятий показал, что студенты успешно изучают материал. Но самое главное - студенты осваивают структуру учебной деятельности, решения любого вопроса. Учатся, исходя из предполагаемого результата, ставить задачи, цели и их достигать, самостоятельно получать знания. Изучая ту или иную тему, не только самостоятельно работают по данному плану, но и корректируют, дополняют его, добиваясь нужного результата. Модульная технология позволяет студентам выходить на новый, творческий уровень деятельности.

Приведем пример технологической карты занятия.

Учебные Элементы (УЭ)	Учебный материал с указанием заданий	Руководство по усвоению учебного материала
УЭ - 1	<p>Цель: знакомство с правилами речевого этикета и критериями полного усвоения темы.</p> <p>Задачи: формировать представление об эстетической норме как национальной; определить и понять термин «этикетность речи»; рассмотреть этикетные речевые формулы общения и виды нарушений этикетности речи. Проговаривание студентами индивидуальных задач и целей занятия.</p>	<p>Прочитайте целеполагающую часть технологической карты, определите, что необходимо освоить Вам на занятии.</p> <p>Обсудите и сформулируйте с другим студентом задачи и интересные для Вас моменты (вопросы, проблемы, ситуации) по данной теме, которые хотелось бы решить.</p>

УЭ - 2	<p>Цель: определение термина «этикет» и его значение в жизни человека.</p> <p>Чтение определений термина «этикет» в различных толковых и терминологических словарях.</p>	<p>Вам помогут толковый словарь С. И. Ожегова, ЭС по русскому языку и культуре речи, БЭС.</p> <p>Выполните следующие тестовые задания:</p> <ol style="list-style-type: none"> учение о нравственности, объясняющее природу, структуру и социальные функции этого явления, называются: <ol style="list-style-type: none"> эстетика, б) этика, в) этикет. этика речевого общения складывается из компонентов: <ol style="list-style-type: none"> бескомпромиссность в отстаивании своего мнения; намеренное искажение смысла сказанного; демонстрация заинтересованности в разговоре; доброжелательное отношение к адресату; настроенность на собеседника искренность. главный этический закон речевого общения - это соблюдение принципа... <ol style="list-style-type: none"> субординации собеседников; единства собеседников; паритетности собеседников.
УЭ - 3	<p>Цель: Определение и понимание термина «этикет» в русской культуре и культурах других народов.</p> <p>1. Чтение фрагментов текстов и определение особенностей этикета других стран. Например, В. Овчинников в книге «Ветка сакуры» так описывает своеобразие японского этикета:</p> <p>В разговорах люди всячески избегают слов «нет», «не могу», «не знаю», словно это какие-то ругательства, нечто такое, что никак нельзя высказать прямо, а только иносказательно, обиняками.</p> <p>Даже отказываясь от второй чашки чая, гость вместо «нет, спасибо» употребляет выражение, дословно обозначающее «мне уже и так прекрасно».</p> <p>Если токийский знакомый говорит: «Прежде чем ответить на ваше предложение, я должен посоветоваться с женой», то не нужно думать, что перед вами поборник женского равноправия. Это лишь один из способов не произнести слова «нет».</p> <p>К примеру, вы звоните японцу и говорите, что хотели бы встретиться с ним в шесть вечера в пресс-клубе. Если он в ответ начинает переспрашивать: «Ах, в шесть? Ах, в пресс-клубе?» и произносит какие-то ничего не значащие звуки, вы должны тут же сказать: «Впрочем, если вам это неудобно, можно побеседовать в другое время и в другом месте».</p> <p>И вот тут собеседник вместо «нет» с превеликой радостью скажет «да» и схватится за первое же предложение, которое ему подходит.</p> <p>О некоторых особенностях речи французов и французского языка свидетельствует И. Эренбург:</p> <p>В речах ораторы любят щеголять оборотами, взятыми у авторов XVIII века, а письмо, касающееся очередной биржевой сделки, маклер кончает, как его дедушка, обязательной формулой: «Благоволите, милостивый государь, принять уверения в моем глубоком к вам почтении».</p> <p>...Французы любят конкретность, точность, ясность. Всего лучше об этом свидетельствует язык... По-французски не скажешь «она в ответ усмехнулась» или «он тогда махнул рукой»: нужно объяснить, как она усмехнулась - злобно, печально, насмешливо или, может быть, добродушно; почему он махнул рукой - от досады, от огорчения, от безразличия? Французский язык долго именовали дипломатическим, а его употребление, наверно, затрудняло работу дипломатов: по-французски трудно замаскировать мысль, трудно говорить не договаривая. (И.</p>	<p>Вам помогут учебник Л. А. Введенской «Русский язык и культура речи» (3.4. Типические нормы речевой культуры (опорный контекст).</p> <p>Докажите, что речевой этикет имеет национальную специфику. Обобщите свои наблюдения, отвечая на вопросы в режиме диалога:</p> <ol style="list-style-type: none"> В официальной обстановке, когда в разговоре принимают участие несколько лиц, русский речевой этикет рекомендует даже с хорошо знакомым, с которым установлены дружеские отношения и обиходно-бытовое обращение на ты, перейти на Вы. Однако для всех ли ситуаций это обязательно? Например, в передачах по телевидению, когда между известным телеведущим и не менее известным политиком, ученым, государственным деятелем и т.д. ведется разговор на общественно значимую тему и ведущий, начиная его, как бы советуется с аудиторией, может ли он обращаться к собеседнику на ты, поскольку они связаны давней дружбой и для них такое обращение привычнее, после чего собеседники переходят на ты. Нарушается ли в данном случае речевой этикет? Допустимо ли это? назовите факторы, определяющие формирование речевого этикета и его использование

	<p>Эрейбург. Индия. Япония. Греция).</p> <p>Показательно, в какой-то степени, эмоциональное высказывание телеведущей Оксаны Пушкиной о такой особенности дедовых отношений в Америке, как корректность, уважительность, а главное - обязательность, безусловное исполнение принятого этикета:</p> <p>В американских школах есть таков предмет - «Public relationship», «построение взаимоотношений». Даже дети знают основы взаимоотношений. Например, приходят на день рождения ж твоему ребенку, и ты потом должен каждому написать открытку: «Спасибо, что ты пришел. Твой подарок был самый лучший». Так же и в бизнесе. Если посетил какую-то фирму, то обязательно придет отзыв: «Спасибо. Извините, вам с вами нечего делать». Но обязательно - спасибо. Здесь, в России, дашь кому-нибудь интервью и начинаешь по пятьдесят раз звонить в редакцию: пришлите мне, пожалуйста, газету с моим интервью. (О. Пушкина. Женские истории).</p> <p>1 .Попробуйте выделить особенности русского речевого этикета.</p> <p>На примере фрагмента из произведения А. Уткина «Хоровод» (Молодой дворянин прибывает по месту своей новой службы) сформулируйте правило употребления личных местоимений «Вы» - «Ты».</p> <p>Я тут же отправился представиться генералу Зассу к был принят очень быстро. Генерал завтракал и просил меня присоединяться. Не без робости взирал я на этого легендарного человека, не забывая ни на минуту, что слава бывает как добрая, так и дурная. Внешность его произвела на меня неприятное впечатление: скошенный лоб, неровные залысины и беспокойные глаза. За сходом, кроме него, сидели еще несколько человек офицеров. Прислуживал молодой татарин в красной канаусовой рубахе. Засс неудачно шутил, но все с, готовностью встречали его убогие остроты. Я с нетерпением ожидал своего назначения, но разговор никак не выходил на службу. Наконец, когда завтрак подходил к концу и подали инжир, генерал весьма развязно обратился ко мне:</p> <p>- Вечером мы собираемся пообедать у меня, ты тоже приходи, там поговорим.</p> <p>Подобное хамство показалось мне нестерпимым и заслуживающим возмездия. Хотя я и не носил дядиной фамилии, в которой как будто каждая гласная звенела со славой древнего рода, но хорошо знал ее на память. История сотника тоже придала мне смелости, и я ответил:</p> <p>- К тебе - когда угодно.</p> <p>За столом воцарилась мертвецкая тишина.</p> <p>...- Что ж, господа, до вечера, - промолвил наконец Засс, вытирая салфеткой рот и поднимаясь с своего места. Все последовали его примеру.</p>	
УЭ - 4	<p>Цель: сформировать нормы этикета и выработать умение использовать этикетные формулы в речи студентов.</p> <p>1. Составьте синонимические ряды этикетных слов и выражений для ситуаций: прощания, благодарности, сочувствия, приветствия.</p> <p>2. Выполните следующие задания:</p> <p>Универсальный способ обратиться к незнакомому человеку в современном речевом этикете...</p> <p>Выбор обращения по имени-отчеству не зависит от:</p> <p>а) возраста собеседника;</p> <p>б) степени официальности коммуникативной ситуации;</p> <p>в) пола собеседника;</p> <p>г) степени знакомства собеседников;</p> <p>д) социального статуса.</p> <p>2.3. Традиционным способом наименования адресата в официальной обстановке является:</p> <p>а) имя + отчество;</p> <p>б) имя + фамилия;</p> <p>в) фамилия + имя + отчество.</p> <p>2.4. Укажите, в каком случае нарушена норма этикета, связанная с очередностью приветствия:</p>	<p>На какие группы делятся формулы речевого этикета.</p> <p>Передайте разными способами данные этикетные формулы.</p> <p>Приготовьтесь представить свои варианты.</p> <p>Для выполнения тестовых заданий обратитесь к учебникам В. И. Максимовой «Русский язык и культура речи», А. А. Введенской «Русский язык и культура речи», А. Г. Балакай «Словарь русского речевого этикета», А. Н. Васильевой «Основы культуры речи».</p>

	<p>а) младший по возрасту - старших; б) женщина - мужчину; в) младший по должности - старшего; г) член делегации - ее руководителя.</p> <p>2.5. Установите последовательность вариантов ответа служащего на телефонный звонок по степени убывания их уместности: а) назвав предприятие, сказать «Добрый день» ; б) назвать фирму, отдел, свою фамилию; в) Говорите! г) Алло?.</p> <p>2.6. Установите последовательность действий в ответ на опоздание делового партнера в порядке убывания их тактичности: а) выразить недовольство опозданием; б) «не заметить» опоздания; в) посмотреть на часы; г) пошутить по поводу опоздания.</p> <p>2.7. Примером «созидательной» критики является выражение: а) Вам надо было поступить вот так; б) Зачем Вы это сделали? в) Работу надо переделать.</p> <p>2.8. Формулировка: «Вы можете быть уверены, что наша фирма не разорится» неудачен, так как (выберите один ответ): а) у одного из собеседников отсутствует настроенность на интересы говорящего; б) у собеседников отсутствуют общие фоновые знания; в) скрыто выражена негативная информация; г) неправильная последовательность подачи информации.</p> <p>2.9. Укажите высказывание, наиболее предпочтительное в ходе деловой беседы: а) Вы не находите, что б) Я могу этого добиться в) Это невозможно г) Я считаю...</p> <p>2.10. Принцип вежливости состоит из нескольких максим (правил). Укажите максиму, не входящую в этот принцип: а) максима релевантности; б) максима скромности; в) максима согласия; г) максима великодушия.</p>	
УЭ - 5	<p>Цель: закрепить речевые формулы в речи студентов.</p> <p>Задание 1. Составьте диалоги, начиная их с контактоустанавливающих фраз, если Вам необходимо уточнить: а) дату отправления поезда, б) срок ремонта туфель, в) условия приема в вуз.</p> <p>Задание 2. Какие выражения можно использовать, чтобы побудить собеседника замолчать.</p> <p>Задание 3. Как можно извиниться за неловкое движение в транспорте (перед пожилым человеком, ребенком)?</p> <p>Задание 4. Как можно по-разному сделать комплимент, чтобы одобрить: а) модную прическу, б) успешное выступление на конференции, в) душевные и моральные качества человека, г) удачную покупку?</p> <p>Задание 5. Пригласите на праздничный вечер: преподавателей и ветеранов факультета (официально), студентов (неофициально) в письменной и устной форме, иностранных стажеров (устно официально).</p> <p>Задание 6. Разыграйте диалог в конфликтных ситуациях: опоздание на лекцию (работу), несвоевременное представление курсовой работы научному руководителю (отчета начальнику), невыход на работу.</p> <p>Задание 7. Договоритесь по телефону: с преподавателем о сдаче задолженности, с деловым партнером о встрече, с приятелем о поездке на дачу, с продавцом квартиры о ее осмотре.</p>	Студентам необходимо разделиться на микрогруппы, выбрать задание и представить к защите свой вариант.

УЭ - 6	Цель: оценить полноту усвоения учебного материала. Рефлексия в соответствии с задачами и целями.	Сверяясь с целеполагающей частью технологической карты, оцените полноту усвоения учебного материала
УЭ - 7	Цель: совершенствовать умение использовать этикетные формулы и видеть их нарушение в собственном и чужом текстах.	Отредактируйте чужой письменный (устный) текст в соответствии с речевыми и этикетными нормами русского языка

Список использованной литературы

1. Балакай А. Г. Словарь русского речевого этикета. - М., 2001.
2. Введенская Л. А. и др. Русский язык и культура речи. - Ростов-на-Дону, 2003.
3. Дускаева Л. Р. На пути к речевому мастерству. - Пермь, 2006.
4. Максимов В. И. Русский язык и культура речи. - М., 2001.
5. **Русский язык и культура речи:** Учебно-методический комплекс для вузов / Под ред. А. Г. Антипова. - Кемерово, 2002.
6. Селевко Г. К. Современные образовательные технологии. – М., 1998.
7. Третьяков П. И., Сенновский И. Б. Технология модульного обучения в школе. - М., 1997.
8. Чапанов М. А. Гибкая технология проблемно-модульного обучения. - М., 1996.
9. Юцявичене П. Теория и практика модульного обучения. – Каунас, 1989.

ЯЗЫКОВОЕ И ПОНЯТИЙНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ТЕКСТА КАК ПРЕДМЕТ ГЕРМЕНЕВТИКИ

Грубеева Е. В.

Российский университет дружбы народов

Соотношение языкового и логического (мыслительного, философского содержания) текста начиная с античности являлось предметом дискуссий как в истории философии, так и в истории отдельных наук.

Теория текста, т.е. обоснование методов его интерпретации впервые обсуждаются в таком научном направлении как герменевтика, а в дальнейшем в филологии, языкознании и - на современном этапе - в семиотике и лингвистике текста.

Любой текст представляет собой многоплановый объект как с точки зрения его формы, так и содержания, и уже этот факт объясняет расхождение интересов исследователей.

Исследования, ориентированные на объяснение внешней формальной структуры текста, исторически связаны с грамматикой и риторикой, особенно с теми их разделами, которые касаются синтаксиса и стиля, а на более поздних этапах истории науки о языке - со структурной лингвистикой.

Исследования, ориентированные на истолкование содержания текста, в свою очередь разделяются на два направления в зависимости от того, какой уровень ставится в центр внимания. Изучение внешнего по отношению к тексту содержания, т.е. обозначаемых текстом событий и ситуаций, было и остаётся предметом целого ряда гуманитарных наук - философии, герменевтики, литературоведения, религиоведения. Для этих наук текст является материалом, источником, из которого извлекается информация о реальном или ментальном мире. Изучение языковой семантики текста, т.е. его внутреннего содержания, соотношения знаков текста и их значений, является предметом собственно лингвистического исследования текста. Однако разграничение языкового и внеязыкового содержания отдельных языковых знаков и целых текстов, было и остаётся достаточно сложной научной задачей.

Семасиологические проблемы ставились и обсуждались философской мыслью уже в глубокой древности. Таковы споры о происхождении значений слов и их отношений к бытию и мышлению, ведущиеся аналогистами и аномалистами в античности и номиналистами, реалистами, концептуалистами в средние века; таково учение о суппозициях, т.е. об изменениях значения слова в зависимости от контекста и конкретной ситуации, развиваемое средневековой схоластикой; таковы проблемы адекватности языкового выражения мышлению и происхождения противоречий между ними, проблемы развития мышления и языка, выдвигаемые философией XVII-XVIII вв. Но все эти проблемы обсуждались вне связи с разработкой собственно лингвистических дисциплин, например, грамматики. В плане же собственно лингвистическом до XIX в. включительно лишь одна дисциплина – этимология – затрагивает проблемы семантики, поскольку, разъясняя образование одних слов от других, она принуждена и регистрировать и разъяснять изменения значений слов. Лишь во 2-й половине XIX в. связи с усилением интереса не только к звуковой, но и к «психологической» стороне языка встал вопрос о необходимости выделения семантики как учения об изменениях значения слов.

Начало герменевтической теории связывается с образованием двух школ раннехристианской герменевтики: Александрийской и Пергамской. Первой герменевтической проблемой, которую обсуждают обе эти школы, является проблема: сколько смыслов в слове? Один или несколько? Александрийская школа по отношению к данной проблеме придерживается мнения, что смыслов в слове много, а Пергамская считает, что в слове имеется один-единственный смысл. Исторически получилось так, что эти две точки зрения, которые ранее казались исключительными, оказались далее примиренными.